



**D.^a REBECA DE JUAN DÍAZ, SECRETARIA GENERAL DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA,**

C E R T I F I C A: Que en la reunión del Consejo de Gobierno, celebrada el día doce de julio de dos mil veintidós, fue adoptado, entre otros, el siguiente acuerdo:

04. Estudio y aprobación, si procede, de las propuestas del Vicerrectorado de Internacionalización.

04.03. El Consejo de Gobierno aprueba el protocolo general de actuación entre la UNED y la Universidad del Cabo Sudáfrica, según anexo.

Y para que conste a los efectos oportunos, se extiende la presente certificación haciendo constar que se emite con anterioridad a la aprobación del Acta y sin perjuicio de su ulterior aprobación en Madrid, a trece de julio de dos mil veintidós.



**UNIVERSIDAD NACIONAL
DE EDUCACIÓN
A DISTANCIA**



**UNIVERSITY *of the*
WESTERN CAPE**

**PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE
EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) Y LA UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE (UWC)**

PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN ENTRE LA UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE -UWC (SUDAFRICA) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA, UNED (ESPAÑA)

De una parte D. Ricardo Mairal Usón, Rector de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, en adelante UNED, que interviene en nombre y representación de dicha Universidad en su calidad de máxima autoridad académica y representante legal de la misma (Arts. 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades; artículo 99 de sus Estatutos aprobados por Real Decreto 1239/2011 de 8 de septiembre de 2011 (BOE de 22 de septiembre); y Real Decreto 1438/2018, de 7 de diciembre (BOE 8 de diciembre), relativo a su nombramiento.

Y de otra parte, la profesora Vivienne Lawack, Vicerrectora Adjunta Académica de la University of the Western Cape, en adelante UWC, que interviene en nombre y representación de dicha institución como representante autorizada de la UWC (institución de educación superior establecida y constituida en virtud de la Ley de Educación Superior 101 de 1997, en su versión modificada y con domicilio en Robert Sobukwe Road, Bellville, Sudáfrica).

Ambos intervienen en el ejercicio de las facultades que para convenir en nombre de las entidades que representan tienen conferidas, a cuyo efecto realizan las siguientes

DECLARACIONES

1. DECLARA LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

- 1.1. *Naturaleza jurídica:* que es una Institución de Derecho público dotada de personalidad jurídica propia y plena autonomía, sin más límites que los establecidos por la Ley, creada por Decreto 2.310/1972, de 18 de agosto. Se rige por la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, y por sus Estatutos, aprobados por Real Decreto 1239/2011 de 8 de septiembre de 2011.

1.2. *Fines:* que son fines de la UNED: desempeñar el servicio público de la educación superior mediante la investigación, la docencia y el estudio; y es compromiso de todos los miembros de la comunidad universitaria contribuir, desde sus respectivas responsabilidades, a la mejor realización del servicio público, según lo previsto en el art. 3 de sus Estatutos.

1.3. *Domicilio legal:* la UNED señala como domicilio legal, a efectos del cumplimiento de este Convenio Marco, el Rectorado, c/ Bravo Murillo, 38, 7ª Pl., 28015 Madrid (España).

2. DECLARA LA UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

2.1. *Naturaleza jurídica:* Una institución pública de educación superior y con personalidad jurídica establecida en términos de la Ley de Educación Superior 101 de 1997, aquí representada por la Profesora Vivienne Lawack, en su calidad de Vicerrectora Académica y estando debidamente autorizada para ello

2.2. *Fines:*

2.3. *Domicilio legal:* .La UWC que reconoce como su domicilio legal, a los efectos del cumplimiento del presente Protocolo, 2nd Floor East Wing, Administrative Building, Robert Sobukwe Road, Bellville, 7535, Ciudad del Cabo (Sudáfrica)

De acuerdo con lo anterior, las partes

EXPONEN

Que este Protocolo ha sido promovido por ambas Universidades sobre las siguientes bases:

- a.- Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- b.- Que ambas instituciones se encuentran unidas por la comunidad de objetivos en los campos académico, científico y cultural.
- c.- Que en tanto que Universidades, están interesadas en promover el intercambio de conocimiento científico y cultural.
- d.- Que tienen objetivos comunes en lo relativo al fomento de una investigación y formación de calidad, así como a la difusión de la cultura.
- e.- Que atienden al interés de estimular una colaboración universitaria internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.

Por todo lo expuesto las Partes suscriben el presente Protocolo General de Actuación con sujeción a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- La colaboración proyectada deberá desarrollarse en el marco de este Protocolo General de conformidad con Convenios Específicos que podrán abarcar los ámbitos de la formación, la investigación, la cooperación al desarrollo, el asesoramiento, el intercambio y las actividades culturales y de extensión universitaria.

Todos los Acuerdos Específicos se considerarán apéndices de este Memorándum de Entendimiento y cada uno de ellos deberá registrar sus propias cláusulas legales y de otro tipo específicas del proyecto y deberá negociarse y concluirse por separado

SEGUNDA.- Los Convenios Específicos mediante los cuales se definan los programas de colaboración establecerán en detalle y podrán versar en:

1. La creación y organización de *actividades docentes* coordinadas o *programas de estudios* de licenciatura, doctorado a través de las Escuelas de Doctorado, y formación permanente o desarrollo profesional (Posgrado).
2. El intercambio y movilidad de *investigadores, personal docente, estudiantes y gestores*, dentro del marco de las disposiciones vinculantes entre ambos países y de los procedimientos internos de cada Institución, pero con la decidida intención de suprimir los obstáculos académicos, tanto materiales como formales, que impidan el intercambio ágil de los miembros de la comunidad universitaria de ambas instituciones.
3. La promoción y apoyo a la creación y funcionamiento de *redes y grupos de investigación* en cualquiera de las ramas de interés común.
4. La realización de *proyectos de cooperación al desarrollo* en cualquiera de los ámbitos o escenarios de interés común para ambas instituciones.
5. El *asesoramiento y cooperación en materia de metodología a distancia y de nuevas tecnologías de la información y de la comunicación* aplicadas a la enseñanza.
6. La cooperación en materia de *gestión, administración y evaluación de universidades*, de manera específica en la modalidad de educación a distancia.
7. La realización de *ediciones conjuntas* de textos y/o monografías de cualquier tipo que respondan al interés común de ambas instituciones, con respeto a la normativa vigente en materia de propiedad intelectual.
8. La organización de *foros internacionales (Congresos, Seminarios, Jornadas, etc.)* y otras actividades *de extensión universitaria*.
9. Las actividades de colaboración mencionadas en esta Cláusula Segunda, estarán sujetas a la disponibilidad presupuestaria y asignación de fondos específicos en ambas instituciones y/o a la obtención de financiación externa que posibilite su efectiva realización.

TERCERA.- Los Convenios Específicos detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades responsables, participantes, duración, programa y los recursos económicos necesarios para su realización, así como su forma de financiación. En caso necesario se podrán presentar ante organismos competentes nacionales e

internacionales otras actividades comprendidas en el programa con vistas a su financiación.

CUARTA.- Para la coordinación del presente Protocolo y de sus correspondientes desarrollos, se constituirá una *Comisión de Seguimiento* formada por al menos dos (2) personas responsables nombradas para este propósito por cada una de las Universidades.

QUINTA.- El presente Protocolo entrará en vigor en el momento de su firma y tendrá una vigencia de cuatro (4) años, prorrogable expresamente hasta un máximo de 8 años,, de común acuerdo entre ambas universidades.

SEXTA.- Ambas partes se reservan el derecho de poner fin a este Protocolo General mediante aviso escrito con seis meses de anticipación. En todo caso, los proyectos iniciados en el momento de la terminación del Acuerdo, en caso de que no se prorrogue su duración, se mantendrán hasta su finalización.

SÉPTIMA.- Esta cooperación no pretende crear obligaciones limitantes o legales para ninguna de las partes, sino que pretende orientar y promover la cooperación. Para evitar cualquier disputa, se hace constar que el presente MOU no impondrá ninguna obligación vinculante a ninguna de las partes. En caso de que surjan disputas, se buscarán soluciones a través de un proceso amistoso.

OCTAVA.- Ambas partes se comprometen a cumplir con la legislación sudafricana en materia de protección de datos personales y se comprometen a registrar cláusulas específicas de protección de datos, según corresponda, en futuros acuerdos específicos.

Las partes acuerdan que la información que se revele mutuamente (salvo que sea de dominio público o ya sea conocida por la otra parte a través de medios legítimos) se considerará confidencial, por lo que cada parte se compromete a mantener el máximo secreto sobre dicha información, sin perjuicio de su divulgación cuando sea requerida

mediante el debido proceso por las autoridades judiciales o administrativas competentes. En caso de cesión de datos a universidades extranjeras que se encuentren en países que no tengan reconocido por las autoridades europeas un nivel de protección de datos personales igual al que existe en Europa, se requerirá autorización de la Agencia Española de Protección de Datos para llevar a cabo la cesión de dichos datos personales.

NOVENA.- El presente Memorando de Entendimiento podrá ser ejecutado en cualquier número de originales o contrapartes electrónicas y cada uno de dichos originales o contrapartes electrónicas se considerará a todos los efectos como un original, constituyendo el conjunto de dichas contrapartes un único y mismo instrumento.

En Madrid, a de de 2022, en prueba de conformidad firman ambas partes el presente Convenio por duplicado y en todas sus hojas.

POR LA UNED

POR UWC

Ricardo Mairal Usón
RECTOR

Vivienne Lawack,
VICERRECTORA ADJUNTA ACADÉMICA



**SPANISH NATIONAL
DISTANCE UNIVERSITY
(UNED)**



**UNIVERSITY *of the*
WESTERN CAPE**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE SPANISH NATIONAL DISTANCE UNIVERSITY (UNED)
AND THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE (UWC)**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE SPANISH NATIONAL DISTANCE UNIVERSITY (UNED) AND THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE (UWC)

On one part, Ricardo Mairal Usón, Rector of the Spanish National Distance University, hereinafter UNED, who intervenes for and on behalf of this University as maximum academic authority and legal representative of same (Articles 20 of Organic Law 6/2001 of the Universities, dated the 21st of December; Article 99.2 of the Rules governing the UNED, approved by Decree 1239/2011 dated September 8.

On the other part, Professor Vivienne Lawack, Deputy Vice-Chancellor: Academic of the University of the Western Cape, hereinafter UWC, who intervenes for and on behalf of said institution as the authorised representative of UWC (higher education institution established and constituted in terms of the Higher Education Act 101 of 1997, as amended and having an address at Robert Sobukwe Road, Bellville, South Africa).

The two intervene exercising the powers conferred upon them in the name of the entities that they represent in order to reach a protocol, for which purpose they make the following:

DECLARATIONS

1. DECLARATION OF THE SPANISH NATIONAL DISTANCE UNIVERSITY

1.1 Legal nature: that it is a *jus ad rem* Institution with public legal status and full autonomy, without any other limits than those established by the Law, created by Decree 2,130/1972, of August 18th. It is governed by Organic Law 6/2001, of December 25st, and by its own governing Rules, approved by Decree 1239/2011 dated September 8th.

1.2 Aims: that the following are the aims of the UNED in the service of society: a) The creation, development, transmission and criticism of science, technique and culture; b) Training people for undertaking professional activities that require the application of scientific methodology or for artistic culture; c) Dissemination, recognition and transfer of knowledge in the service of culture, quality of life and economic development; d) Spreading

of knowledge and culture within the scope of university culture and further providing a lifetime training as foreseen in its Statues (Article 1.2 of Organic Law 6/2001 of the Universities, dated the 21st of December). All this, considering that UNED can only provide education in the form of open and distance education.

1.3 Legal address: that it recognizes as its legal address, for the effects of complying with this Protocol, El Rectorado, C/ Bravo Murillo, 38, 7a Pl. 28015 Madrid (Spain)

2. DECLARATION OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

2.1 Legal nature: A public higher education institution and a juristic person established in terms of the Higher Education Act 101 of 1997, herein represented by Prof Vivienne Lawack, in her capacity as deputy Vice-Chancellor, Academic and she being duly authorised thereto

2.2 Purposes: The University of the Western Cape is a national university, alert to its African and international context as it strives to be a place of quality, and a place to grow, from hope to action through knowledge. It is committed to excellence in teaching, learning and research, to nurturing the cultural diversity of South Africa, and to responding in critical and creative ways to the needs of a society in transition. Drawing on its proud experience in the liberation struggle, the University is aware of having a distinctive academic role in helping build an equitable and dynamic society

2.3 Legal address: that it recognizes as its legal address, for the effects of complying with this Protocol, 2nd Floor East Wing, Administrative Building, Robert Sobukwe Road, Bellville, 7535, Cape Town (South Africa)

In accordance with the above, the parts

STATE

That this MOU has been fostered by both Universities on the following bases:

- a.- That they are institutions with their own legal status, which allows them to make agreements of this nature for the better fulfilment of their aims.
- b.- That the two institutions are united by common objectives in the academic, scientific

and cultural fields.

c.- That the Universities are interested in promoting the exchange of scientific and cultural knowledge.

d.- That they have common objectives regarding the encouragement of quality research and training, and also the spread of culture.

e.- That they are concerned with stimulating international university collaboration based on equality and mutual assistance.

Based on the foregoing, the Parties sign this MOU subject to the following:

CLAUSES

FIRST.- The projected collaboration will be carried out within the framework of this MOU in accordance with any Specific Agreements that may cover the fields of information, research, cooperation on development, technical consultancy, exchange, cultural and extension university activities.

All Specific Agreements will be considered to be appendices to this MOU and must each record its own project specific legal and other clauses and should be negotiated and concluded separately.

SECOND.- The Specific Agreements by which the collaboration programmes are defined may establish in detail, as agreed upon and where applicable:

1. The creation and organisation of *coordinated teaching* activities or *study programmes* for degrees, doctorates (inside the Doctorate school) and permanent training and professional development (post-graduate).
2. The exchange and mobility of *researchers, teaching staff, students and managers*, within the framework of the binding provisions between the two countries and the internal procedures of each Institution, but with the decided intention of removing academic obstacles, both material and formal, that impede the easy exchange of

members of the university community of both institutions.

3. The promotion and support for the creation and functioning of *research networks and groups* in any branches of common interest.
4. The execution of *projects for cooperation in development* in any of the fields or scenarios of common interest to the two institutions.
5. Technical consultancy *and cooperation in matters of distance education methodology and new technologies and communications* as applied to teaching.
6. Cooperation in matters of *management, administration and evaluation* by universities, specifically in that which concerns, distance and open education.
7. The elaboration of *joint editions* of texts and/or monographs of any type in answer to the common interest of both institutions, with respect to the current regulations on matters of copyright.
8. The organisation of *international forums (Congresses, Seminars, Conferences, etc.)* and other university extension activities.
9. The collaboration activities mentioned in the second Clause will be subject to budget availability and the assignment of specific funds in both institutions and/or to the obtaining external financing to make the execution possible.

THIRD.- The Specific Agreements will detail the activities to be carried out, the place of execution, the units responsible, participants, duration, programme and the economic resources necessary for execution, together with the conditions in which they will be financed.

FOURTH.- A Committee will be formed for the coordination of this MOU and its corresponding Appendices. It will be composed of at least two (2) persons appointed for this purpose by each of the Universities, in charge of monitoring the evolution of the

present Agreement.

FIFTH.- This MOU will not have a legally binding effect on the parties. This MOU will be valid for four (4) years whereafter it may be extended by common contentment of both institutions.

SIXTH.- Both parties may terminate the present MOU by advising of same, notice in writing, six months in advance. In any case, projects, activities or agreements already initiated, undertaken or outstanding at the time of the conclusion or cancellation of the present MOU, not prorogued, will not be affected by a cancellation or conclusion of the MOU and will be maintained until completion of the activities, agreement or project.

SEVEN.- This co-operation is not intended to create limiting or legal obligations on either party but is intended to guide and promote the co-operation. To avoid any dispute, it is recorded that this MOU shall not impose any binding obligation on either party. Where disputes arise, resolutions shall be sought through an amicable process.

EIGHT.- Both parties agree to comply with South African Personal Data Protection legislation and undertake to record specific Data Protection clauses, as applicable, in future specific agreements.

The parties agree that the information mutually disclosed to each other (unless it is in the public domain or is already known by the other party through legitimate means) will be considered confidential; thus, each party therefore commits to maintaining the utmost secrecy about said information, without prejudice to its disclosure when so required through due process by competent judicial or administrative authorities. If data is ceded to foreign universities that are in countries which lack recognition by European authorities for a level of personal data protection equal to that of the level found in Europe, authorization from the Spanish Data Protection Agency would be required to carry out the transfer of said personal data.

NINE.- This MOU may be executed in any number of original or electronic counterparts and each of such original or electronic counterparts shall for all purposes be deemed to be an

original, and all such counterparts shall together constitute but one and the same instrument.

FOR UNED

FOR UWC

RICARDO MAIRAL USÓN
RECTOR

PROF. VIVIENNE LAWACK
DEPUTY VICE-CHANCELLOR: ACADEMIC